

从中国到世界：戏剧让彼此看见

本报记者 刘森



秦腔《再续红梅缘》。受访者供图

10部剧目、16朵“梅花”、19场高质量演出，以及1场发人深省的对话交流……5月的申城戏韵正浓。5月21日，由中国文联、中国剧协、上海市委宣传部主办的首届中国戏剧梅花奖国际化优秀剧目展演在沪启幕，一场贯通传统与当代、连接中国与世界的戏剧盛会就此展开。

昆曲的婉转、京剧的醇厚、越剧的柔美、豫剧的豪迈，老中青三代演员同台献艺，南北声腔交相辉映。作为落实《戏剧振兴三年行动计划（2026—2028年）》的创新实践，本次展演肩负着推动梅花奖品牌国际化、探索中国戏剧“在地国际化”新模式的重要使命。据介绍，自2026年起，该展演将在上海常态化举办，每两年一届，持续推动中华优秀传统文化与世界文明的交流与互鉴。

5月24日，围绕“从中国到世界：戏曲艺术与当代国际戏剧交流互鉴”主题，中外戏剧艺术家、国际戏剧节策展人、剧院负责人与学界专家围坐论道，共探戏曲跨文化传播的本质与路径。与会者达成共识：戏曲走向国门，不是单向的文化展示，而是心与心的平等对话；不是一味迎合趋同，而是在差异中共生共情。

“我们期待的，不仅仅是把戏送出去，更是搭建一座双向交流的桥梁。”中国戏剧家协会分党组书记、驻会副主席陈涌泉说。从18世纪《赵氏孤儿》传入欧洲，到梅兰芳百年前将京剧带往美国，中国戏曲走向世界的脚步从未停歇。如今，晋剧《庄周试妻》、昆剧《牡丹亭》、婺剧《三打白骨精》等梅花奖

优秀剧目即将踏上罗马尼亚、韩国、英国、俄罗斯等的土地，中国戏剧正从零散的文化展示迈向系统性的文明互鉴。

在全球化日益加深的今天，戏曲走出国门，早已不是简单的文化输出，而是一场心与心的文明对话。国际戏剧协会总干事陈仲文说：“让我们相聚的，从来不只是一场演出、一个项目，而是借由戏剧看见彼此理解世界的不同方式。”她坦言，国际文化对话的核心，不是抹平差异、归于同一，而是在各自独特中彼此尊重，让每一种文明都保有自在生长的空间。她的观点引发了与会者的广泛共鸣。

“戏剧，是去认识对方，也认清自己。”法国利摩日法语区艺术节艺术总监哈桑·卡西库亚泰说，自己从不担心法国观众看不懂中国戏曲，因为“世界上最好的事物是爱、善良与智慧，而戏剧表达的正是这些”。

当屏幕可以联通世界，现场的意义反而更加珍贵。与会中外艺术家不约而同地感慨：戏剧的魔力，永远藏在“同一片光影下、共感一段悲欢喜”的身体相遇之中。

上海戏剧学院导演系主任卢昂认为，尽管线上沟通便捷，但真正的文化碰撞必须发生在同一个物理空间。他曾邀请一位遭遇创作瓶颈的美国导演，将尚未成熟的《冬天的故事》带到中国课堂，与戏曲、话剧演员共同实验。一周之后，5组风格迥异的排演片段令这位导演激动不已，“这些绝妙的导演



舞剧《朱鹮》。

受访者供图

构思为我解惑了。”卢昂说，线下的重要性、交融的重要性、共创的重要性，无法被替代。

上海芭蕾舞团团长季萍萍同样强调“在场”的独特价值，认为在科技高度发达的今天，剧场里的零距离感受能让人拥有一颗平静的心，去体悟生活的本质与温度。

古老戏曲要走向世界，既须守住千年根脉，亦要拥抱当下时代。上海戏剧学院教授罗怀臻用3个关键词勾勒前行之路：在地、在场、向新。越是面向全球，越要扎根本土，守住独有的文化气韵；越是传播多元，越要坚守剧场，守住观演之间的心灵联结；越是技术迭代，越要开放包容，以新媒体、新科技为翼，让更多人遇见戏曲之美。

本次活动的主题为“通过戏剧，我们彼此看见”。这种看见，不是单向输出，而是在差异中寻找共情。当中国戏曲的婉转唱腔在世界舞台响起，当不同肤色、不同语言的观众在同一段旋律中共同屏息，那一刻，戏剧跨越了所有藩篱，让人们真正地、深深地看见了彼此。



本报记者 丁贵梓

地文化，音乐成为我们心灵的纽带。”在玛雅看来，这场演出也是对多语种文化的交流实践。

在将优秀的国外作品带给中国观众的同时，玛雅也在尝试着参与中国原创音乐剧的创作实践，与中国戏剧人才共同成长。

2024年，玛雅参演了中国原创音乐剧《麦克白夫人》。该剧由中国班底孵化制作，招募海内外优秀行业人才，探索中外联创模式。玛雅说：“我在这段戏剧旅程中不断探索自我，还结识了来自不同国家的优秀演员。《麦克白夫人》让我有机会与中国演员携手合作，这是一段无比珍贵的经历。我们在表演方式上的差异，让我们彼此借鉴、共同成长。”

2025年，玛雅凭借音乐剧《麦克白夫人》中的



玛雅·哈克福特（中）与中国青年演员一起演出。演出方供图

在布宜诺斯艾利斯，感受来自中国的书香

本报记者 吴迪

作家豪尔赫·路易斯·博尔赫斯曾这样描述阿根廷首都布宜诺斯艾利斯：“书籍无处不在，不需要寻找。”5月，这座城市的书香更为浓郁了。在拉鲁拉尔展览中心内，第50届布宜诺斯艾利斯国际书展以“怀自豪回望过往，以担当奔赴未来”为主题，吸引了全球40余个国家和地区的1500余家出版机构参展。

在这场拉美地区规模最大、行业影响力最强的书展上，由中国图书进出口（集团）有限公司组织国内多家重点出版单位组成的中国出版代表团，携600余种1000余册精品图书，以“阅读中国”为统一形象在书展核心区域设立中国联合展台，集展览展示、版权洽谈、文化交流、互动体验于一体，充分展现中国当代出版成果与文化脉络，成为拉美读者感知当代中国的一扇窗口。

中国联合展台多元务实

在中国主题精品图书展区，参展图书覆盖主题出版、社会科学、文学艺术、传统文化、科技教育、少儿读物等领域，还包含诸多中国图书的英文、西班牙文译本，体现了中国出版行业深耕海外、服务当地读者的务实考量。

现场，由浙江文学馆策划的“灵魂的跨洋共振：现当代中阿文学作家专题展”成为一大亮点。展览采用平行对话的策展形式，将鲁迅、茅盾、郁达夫、艾青、三毛等中国作家，与豪尔赫·路易斯·博尔赫斯、胡利奥·科塔萨尔等10位阿根廷文学巨匠的图文资料与代表作品同台呈现，展现了不同文明语境下，作家在精神求索、人性书写与美学表达上的深层共鸣。一位阿根廷观众驻足许久后感慨：“阿根廷和中国相距遥远，但两国文学都饱含家国情怀、重视亲情与友谊，我希望读到更多中国作家的作品。”

在中国联合展台打造的沉浸式文化体验空间，开展了剪纸、中国结编织互动、书法书写等活动，吸引不少人参与。阿根廷拉普拉塔国立大学孔子学院师生现场教学，让当地人在亲手实践中近距离感受中国文化的独特魅力。

展馆之外持续释放影响力

在布宜诺斯艾利斯，中国出版人还将文化交流延伸至展馆之外，在当地多处文化地标持续释放影响力。其中，“中阿当代文学对话暨翻译成果推介会”的举办，成为文学跨越山海、直抵人心的生动印证。活动现场，中国诗人胡弦、小说家陈鹏与阿根廷诗人、学者齐聚一堂，围绕文学创作、翻译实践与跨文化传播展开深入研讨。随后，“中国当代先锋小说创作与跨文化传播”学术分享会走进布宜诺斯艾利斯大学，与阿根廷—中国研究中心的学者、青年学子开展更具前沿性的学术交流，共同探讨中国文学在拉美传播的路径与前景。

同期，由中国作家协会与阿根廷图书基金会联合主办的“文动阿根廷·中国文学日”活动在当地拉丁美洲艺术博物馆举办，与书展形成有效联动，持续提升中阿文学对话热度。活动邀请诺贝尔文学奖得主莫言，青年作家索南才让、杨知寒，与阿根廷作家协会主席亚历杭德罗·巴卡

罗等展开圆桌对话。

“科技不断改变生活方式，但人类最基本的情感始终不变，这也是文学能够跨越语言、时空与地域引发不同读者共鸣的关键。”莫言说。近年来，越来越多的拉美读者开始关注中国作家的文学作品，莫言、刘慈欣等的作品在拉美地区十分畅销。本次活动吸引200余名当地读者参与，读者塔德奥·帕斯夸说：“这场对话激发了我对中国当代文学的兴趣，几位作家谈及家乡对创作的滋养，令人印象深刻。”

产业搭台赋能长效合作

文化交流的长效发展，离不开可持续的产业合作支撑。本届书展期间，“中阿出版业合作研讨会”及多场B2B专场对接会，为中阿出版行业搭建了长期合作桥梁，双方围绕版权贸易、联合出版、数字发行等深入磋商，落地多项合作成果。

5月12日，阿根廷首家大型华文书店“长城书店”正式开业。该书店由中国外文局国图集团与阿根廷华文教育基金会联合打造，成为目前南美洲规模最大的华文书店。中国驻阿根廷大使王卫在开业仪式上表示：“书籍是文明对话的桥梁，也是了解一个国家和民族最直接、最深刻、最具沉浸感也最温暖的方式。”在中拉出版界的推动和努力下，优秀的中国图书正成为世界读懂当代中国的一个重要窗口。书店落地运营，意味着中国文化在拉美拥有稳定、常态化的展示传播阵地，标志着中拉出版合作从短期展会交流，转向深耕本土的长效发展模式。

50年前，首届布宜诺斯艾利斯国际书展以“从作者到读者”为主题；如今，第50届书展“回望过去”“奔赴未来”。主办方表示，此次书展成果超出预期，在19天的时间里，书展吸引了超过134万名参观者，与2025年相比增长了8%。书展落幕，但中国和拉美的出版与文化交流不会止步。中国出版代表团相关负责人表示，将继续深化中阿出版合作，推动中国精品内容走进拉美，让更多西语读者读懂中国、感知中国文化魅力。



外国读者在中国展区选购图书。新华社记者张铎摄

外国读者在现当代中阿作家专题展前合影。浙江文学馆供图